6-238

ਯਰਵਾਦਾ ਮੰਦਰ

ਵਿਚੋਂ

ਆਸ਼ਰਮ ਸਾਧਨਾਂ

SARDAR DYAL SINGH LIBRARY LAHORE

ਲੇਖਕ

ਮ: ਕ: ਗਾਂਧੀ

ਅਨੁਵਾਦਿਕ

ਸੰਤ ਸਿੰਘ ਕੋਛੜ

ਸ.ਚੇ
ਗਾਂ ਘਰੇ ਆ
28400

ਪਹਿਲੀ ਵਾਰ — ਜਨਵਰੀ — ੧੯੪੩

★

ਪ੍ਰਿਟਰ : ਸ: ਗੁਰਬਖਸ਼ ਸਿੰਘ, ਪ੍ਰੀਤ ਸੈਨਿਕ ਪ੍ਰੈਸ, ਪ੍ਰੀਤ ਨਗਰ
ਪਬਲਿਸ਼ਰ : ਸੰਸਾਰ ਪ੍ਰੀਤ ਮੰਡਲ (ਰਜਿਸਟਰਡ), ਪ੍ਰੀਤ ਨਗਰ

ਭੂਮਿਕਾ

ਮਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਪੜ੍ਹਨ ਤੇ ਵਿਚਾਰਨ ਨਾਲ ਸਾਡੇ ਮਨ ਵੀ ਉਸ ਉਚਾਈ ਵਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜਿਥੋਂ ਰੱਬ ਤੇ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਇਹ ਨਿਸ਼ਕਾਮ ਸੇਵਕ ਇਹ ਵਿਚਾਰ ਸਾਡੇ ਗੋਚਰੇ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਮਹਾਤਮਾ ਗਾਂਧੀ ਜੀ ਨੇ ਹਿੰਦੀਆਂ ਦੇ ਖ਼ਿਆਲਾਂ ਤੇ ਆਸ਼ਿਆਂ ਵਿਚ ਕਮਾਲ ਦੀ ਤਬਦੀਲੀ ਤੇ ਜਾਗ੍ਰਤ ਪੈਦਾ ਕੀਤੀ ਹੈ। ਇਸ ਮਹਾਨ ਕੰਮ ਵਿਚ ਮਹਾਨ ਕਾਮਯਾਬੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਕਰ ਕੇ ਹੀ ਆਪ ਜੀ ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆ ਵਿਚ ਮਾਨ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਨਾਲ ਵੇਖੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ। ਆਪ ਜੀ ਸਚ ਦੇ ਖੋਜੀ ਤੇ ਪੁਜਾਰੀ ਹਨ। ਇਸੇ ਭਾਲ ਤੇ ਜਤਨ ਵਿਚ ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਚਰਜ, ਅਹਿੰਸਾ, ਆਦਿਕ ਅਸੂਲਾਂ ਦਾ ਗ੍ਰਹਿਣ ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਨਾ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਦਾ ਵਡਾ ਮਨੋਰਥ ਸਮਝਦੇ ਹਨ।

ਪਰ ਮੈਂ ਸੂਰਜ ਨੂੰ ਦੀਵਾ ਵਿਖਾਉਣ ਦਾ

ਜਤਨ ਛਡ ਕੇ ਇਹੋ ਕੁਝ ਕਹਿਣ ਪਰ ਸੰਕੋਚ ਕਰਾਂਗਾ। ਆਪ ਜੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਇਕ ਜਿਹਲ ਯਾਤ੍ਰਾ ਸਮੇਂ ਆਪਣੇ ਕਾਇਮ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਆਸ਼੍ਰਮ ਨਿਵਾਸੀਆਂ ਨੂੰ ਗੁਜਰਾਤੀ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਚਿਠੀਆਂ ਲਿਖੀਆਂ ਸਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਉਲਥਾ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੇ ਹੋਰ ਬੋਲੀਆਂ ਵਿਚ ਹੋ ਚੁਕਿਆ ਹੈ। ਹੁਣ ਸ: ਸੰਤ ਸਿੰਘ ਨੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਚਿਠੀਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਪਾਠਕਾਂ ਅਗੇ ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦਾ ਉੱਦਮ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਇਹ ਉੱਤਮ ਉੱਦਮ ਹੈ। ਆਸ ਹੈ ਕਿ ਮਹਾਤਮਾ ਜੀ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਇਸ ਪੁਸਤਕ ਨੂੰ ਵਿਚਾਰ ਤੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨਗੇ।

ਅੰਤ ਵਿਚ ਮੈਂ ਛੋਟੀ ਜਿਹੀ ਚਿਤਾਵਨੀ ਕਰਾਉਣੀ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। ਉਹ ਇਹ ਕਿ ਸਿਖ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਨ ਦਾ ਦਸਿਆ ਤੇ ਕਮਾ ਕੇ ਵਿਖਾਇਆ ਹੋਇਆ "ਗੁਰਮੁਖ ਗਾਡੀ ਰਾਹ" ਅਰਥਾਤ 'ਗ੍ਰਿਹਸਥ ਮਾਂਹਿ ਉਦਾਸ' ਵਾਲਾ ਜੀਵਨ ਮਹਾਤਮਾ ਜੀ ਦੇ ਦਸੇ ਨਿਰੋਲ ਬ੍ਰਹਮਚਰਜ ਦੇ ਰਾਹ ਨਾਲੋਂ ਵਧੇਰੇ ਉੱਤਮ ਅਤੇ 'ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਤੇ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ' ਹੋਣ ਲਈ ਵਧੇਰੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ਹੈ।

੧੨. ੩. ੪੧

ਨਿਰੰਜਨ ਸਿੰਘ
ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ ਸਿਖ ਨੈਸ਼ਨਲ ਕਾਲਜ, ਲਾਹੌਰ

ਮੁਖਬੰਦ

ਮੈਂ ੧੯੩੦ ਵਾਲੀ ਯਰਵਾਦਾ ਕੇਂਦਰੀ ਜੇਹਲ ਵਿਚਲੀ ਕੈਦ ਸਮੇਂ, ਸਤਿਆਗ੍ਰਹਿ ਆਸ਼ਰਮ ਨੂੰ ਹਫ਼ਤਾਵਾਰ ਚਿਠੀਆਂ ਲਿਖਿਆ ਕਰਦਾ ਸਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਮੁਖ ਆਸ਼ਰਮੀ ਸਾਥੀਆਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਹੁੰਦਾ ਸੀ। ਕਿਉਂਕਿ ਆਸ਼ਰਮ ਦਾ ਰਸੂਖ਼ ਅਗੇ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਜੁਗਰਾਫਈ (Geographical) ਹਦਾਂ ਨੂੰ ਟਪ ਚੁਕਾ ਸੀ, ਚਿਠੀਆਂ ਦੀਆਂ ਕਈ ਨਕਲਾਂ ਵੰਡਣ ਲਈ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਸਨ। ਉਹ ਗੁਜਰਾਤੀ ਵਿਚ ਲਿਖੀਆਂ ਸਨ। ਹਿੰਦੀ ਅਤੇ ਹੋਰ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨੀ ਬੋਲੀਆਂ ਅਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਵੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੰਗ ਸੀ। ਸ੍ਰੀ ਵਾਲਜੀ ਦੇਸਾਈ ਨੇ ਕਾਫੀ ਪੂਰਨ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਤਰਜਮਾ ਕੀਤਾ। ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਮੁੜ-ਮਿਲੀ ਕੈਦ ਦੀ ਵੇਹਲ ਵਿਚ ਵੇਖ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਤਰਜਮਾ ਦੁਹਰਾਨ ਲਈ ਘਲਿਆ ਹੈ। ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹਤਿਆਤ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਕਈ ਫ਼ਿਕਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵਧੇਰੇ ਆਪਣੀ ਪਸੰਦਗੀ ਦੇ ਅਰਥ ਬਨਾਣ ਲਈ ਸੋਧਿਆ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਗਲ ਕਹਿਣ

TO READ THE ENTIRE BOOK PLEASE CONTACT US:

whatsapp: +92-3160770117

email: worldcentreforpunjabi@gmail.com

World Centre for Punjabi, Lahore, Pakistan.